

UNIVERSIDAD ITINERANTE INTERNACIONAL DE  
GERONTOLOGIA DE GRENOBLE - UNITAGE - FRANCIA.

*Expediente N° 56.560.-*

*Resolución N° 340/95.-*

*Fecha: 27 de Marzo de 1995.-*

*Representantes: el Rector de la Universidad Nacional de Rosario Ing. Raúl Armando Arino y el presidente de la Universidad Itinerante Internacional de Gerontología de Grenoble (UNITAGE) Profesor Doctor Robert Hugonot.-*

*Objetivos: establecer relaciones de complementación y de cooperación académica, científica, tecnológica y cultural entre ambas Casas de Altos Estudios.-*

*Vigencia: 5 ( cinco) años a partir de la fecha de su ratificación: 18 de Noviembre de 1994, pidiendo ser prorrogado por acuerdo de las partes.-*



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Felio*  
LILIANA BEATRIZ FELIO  
Jefatura Administrativa  
J E F B

57

ROSARIO, 27 MAR 1995

VISTO el expediente n° 56.560 y agrs., relacionado con el Convenio suscripto con fecha 18 de noviembre de 1994, entre la Universidad Itinerante Internacional de Gerontología de Grenoble, Francia (UNITAGE) y la Universidad Nacional de Rosario, y

CONSIDERANDO:

Que son objetivos de este Convenio, establecer relaciones de complementación y de cooperación académica, científica, tecnológica y cultural entre ambas Casas de Altos Estudios.

Atento el informe C. Pr. n° 004/95/005 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen n° 6845 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio suscripto en fecha 18 de noviembre de 1994, entre la Universidad Itinerante Internacional de Gerontología de Grenoble, Francia (UNITAGE), y la Universidad Nacional de Rosario, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 340 / 95

mg.

*Raul Arino*  
Ing. RAUL ARMANDO ARINO  
RECTOR



ES COPIA  
*Juliana Beatriz Felgo*  
JULIANA BEATRIZ FELGO  
Intendencia Administrativa  
JEFE

*Universidad Nacional de Rosario*

### CONVENIO

La Universidad Nacional de Rosario (República Argentina), representada por el señor Rector Ingeniero Raúl A. ARINO y la Universidad Itinerante Internacional de Gerontología de Grenoble, Francia (UNITAGE), representada por su Presidente Profesor Doctor Robert HUGONOT, convencidas de la necesidad y de la conveniencia de establecer y de desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Casas de Altos Estudios y en virtud de sus respectivas atribuciones resuelven firmar el convenio contenido en las cláusulas siguientes:-----

PRIMERA: Establecer relaciones de complementación y de cooperación académica, científica, tecnológica y cultural entre la Universidad Nacional de Rosario y la UNITAGE.-----

SEGUNDA: Estas actividades se concertarán preferentemente en los siguientes campos:

- a.- Facilitación de información por parte de ambas y obedeciendo al pedido de una de ellas concerniente a planes de estudio, administración y planificación docente.
- b.- Intercambio de material didáctico y bibliográfico.
- c.- Estadías de profesores por períodos determinados con el propósito de dictar conferencias, participar en cursos y en el desarrollo de programas de docencia común.
- d.- Realización conjunta de estudios y proyectos de investigación en temas de interés común pudiendo, en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos.
- e.- Colaboración en proyectos de investigación y de desarrollo que la contraparte tenga en ejecución intercambiando información, docentes, investigadores y técnicos.
- f.- Asistencia de graduados a cursos de post-grado o de especialización, doctorado y programas de extensión.
- g.- Ofrecimiento de becas para estudiantes con el fin de que cursen disciplinas, participen en seminarios y otros programas de complementación.

///

340 / 95



ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijó*  
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ  
Jefatura Administrativa  
JEFE

*Universidad Nacional de Rosario*

///2

h.- Organización de conferencias, seminarios y cursos sobre problemas que puedan interesar a ambas partes o a cada una de las Universidades.

TERCERA: Asimismo ambas Universidades se comprometen mutuamente a:

a.- Prestar facilidades de acceso a los servicios académicos, científicos tecnológicos y culturales a los profesores, investigadores, graduados y estudiantes visitantes de la contraparte.

b.- Hacer extensivo este Convenio a Universidades de sus respectivos países que integran los correspondientes organismos de coordinación inter-universitaria nacional.-----

CUARTA: El personal que ofrezcan ambas instituciones para las actividades mencionadas en la cláusula anterior habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.-----

QUINTA: Con el objeto de llevar a la práctica los propósitos anteriormente señalados, las partes establecerán programas específicos de intercambio. El Rector por la Universidad nacional de Rosario y el Presidente de la UNITAGE designarán al/a los responsable/s por cada parte de la elaboración y ejecución de los correspondientes proyectos y programas y decidirán sobre la aprobación de los mismos.-----

SEXTA: Ambas partes se comprometen a organizar reuniones sobre los temas objeto de este Convenio, con la participación de personalidades y de autoridades universitarias vinculadas a las partes que, por su experiencia e interés, puedan contribuir a la realización del Convenio.-----

SEPTIMA: Cada Universidad se hará cargo recíprocamente de los gastos de viaje de sus miembros en misión de intercambio entre las Universidades. Los gastos de estadía y alimentación correrán por cuenta de la Universidad que recibe la visita.-----

OCTAVA: El presente Convenio no limita el derecho de las partes a la formalización de acuerdos semejantes con otras Instituciones. Todo aquello no previsto en este Convenio será resuelto por las partes de común acuerdo.

///

*X*  
*Del*  
340/95



ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijóo*  
 LILIANA BEATRIZ FEIJÓO  
 Jefatura Administrativa  
 JEFE

*Universidad Nacional de Rosario*

1113

NOVENA: El Convenio tendrá una duración de CINCO AÑOS (5 años) a partir de la fecha de su ratificación por las autoridades correspondientes, pudiendo ser prorrogados por acuerdo de las partes.-----

DECIMA: Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente Convenio mediante comunicación escrita a la otra parte, con SEIS MESES (6 meses) de anticipación, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las Universidades signatarias.--

DECIMOPRIMERA: Sin perjuicio de los recursos que asigne cada Universidad ambas partes comprometen las gestiones pertinentes ante las respectivas Instituciones oficiales, como los Ministerios de Relaciones Exteriores de cada país, Consejos de Investigaciones Científicas y Técnicas y similares organismos internacionales, fundaciones, organizaciones de bien público o asociaciones privadas, con el fin de procurar su contribución al mejor logro de los objetivos del presente Convenio.-----

---En prueba de conformidad, se suscribe el presente en dos (2) ejemplares, uno en francés y el otro en castellano, ambos igualmente válidos, a los dieciocho días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y cuatro.

Por la Universidad Nacional de  
Rosario

Ing. Raúl A. ARINO  
RECTOR

Por la UNITAGE  
Grenoble

Profesor Dr. Roberto HUGONOT  
PRESIDENTE

840 / 95



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijoo*  
LILIANA BEATRIZ FEJOO  
Jefatura Administrativa  
JEFE

CONVENTION

--- L' Université Nationale de Rosario (République Argentine) représentée par son Recteur, Ingénieur Raúl Armando ARINO et l' Université Internationale Itinérante de Gérologie de Grenoble, France (UNITAGE), convaincues du besoin et de la convenance d' établir et de développer des activités de coopération entre toutes les deux Maisons de Hautes Etudes et par leurs attributions respectives décident de signer cette convention-ci composée des clauses suivantes:

PREMIERE: Etablir des rapports de complémentarité et de coopération académique, scientifique, technologique et culturel entre l' Université Nationale de Rosario et l' UNITAGE.-

DEUXIEME: Ces activités seront réalisées de préférence dans les domaines qui se trouvent ci-dessous.-

a.- Soit faciliter l' information de la part de toutes les deux Institutions, soit le faire à la demande de l' une d' elle concernant les plans d' études, l' administration et la planification de l' enseignement.-

b.- Echanger du matériel didactique et bibliographique.-

c.- Assurer le séjour des professeurs, pour des délais déterminés, afin que ceux-ci puissent offrir des conférences, participer à des cours et dans le déroulement des programmes d' enseignement en commun.-

d.- Contribuer à la réalisation conjointe d' études et de projets de recherche dans des sujets d' intérêt commun pouvant, dans ces cas-ci, avoir recours à des ressources de financement externe pour le déroulement des projets déjà indiqués.-

e.- Assurer la collaboration dans des projets de recherche et de développement sur lesquels l' autre Institution travaille en échangeant de l' information, des enseignants, des chercheurs et de techniciens.-



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijó*  
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ  
Jefatura Administrativa  
JEFE

/// 2

f.- Favoriser l'assistance de diplômés à des cours de post-gradués ou de spécialisation, de doctorat et de programmes d'extension.-

g.- Offrir des bourses pour des étudiants afin que ceux-ci aient la possibilité de suivre des cours, de participer dans des séminaires et dans d'autres programmes de complémentarité

h.- Contribuer à l'organisation de conférences, de séminaires et de cours sur les problématiques qui peuvent concerner soit toutes les deux Institutions, soit l'une d'elles.-

TROISIEME: De même toutes les deux Universités s'engagent à:

a.- Faciliter l'accès aux services académiques, scientifiques, technologiques et culturels aux professeurs, chercheurs, diplômés et étudiants qui visitent l'autre Université.-

b.- Faire connaître et participer à cette Convention à des Universités des pays qui font partie des organismes de coordination interuniversitaire nationaux.-

QUATRIEME: Le personnel proposé par toutes les deux Institutions pour les activités indiquées dans la clause antérieure, devra être accepté par toutes les deux Universités en respectant les principes d'identité professionnelle concernant les tâches à atteindre.-

CINQUIEME: Afin de pouvoir réaliser les intentions précédemment signalées, toutes les deux Institutions établiront des programmes spécifiques d'échanges. Monsieur le Recteur de l'Universidad Nacional de Rosario et Monsieur le Président de l'UNITAGE désigneront le/s responsable/s de l'élaboration des projets et des programmes correspondants et décideront sur l'acceptation des ceux-ci.-

///

340 / 95



*Universidad Nacional de Rosario*

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijó*  
LILIANA BEATRIZ FEIJÓ  
Jefatura Administrativa  
JEFE

/// 3

SIXIEME: Toutes les deux parties s'engagent à organiser des réunions sur des sujets qui font l'objet de cette Convention avec la participation de personnalités et d'autorités universitaires liées aux Institutions participantes qui, par leur expérience et leur intérêt, puissent contribuer à la réalisation de la Convention.-

SEPTIEME: Chaque Université aura réciproquement à sa charge les frais de voyages de ses membres en mission d'échange entre les deux Universités.-

Les frais de séjour et de nourriture seront pris en charge par l'université qui recevra les visiteurs.-

HUITIEME: Cette Convention ne limite pas le droit des parties composantes à réaliser d'autres accords similaires avec d'autres Institutions.-

Tout ce qui n'est pas prévu dans cette Convention sera disposé suivant l'accord de toutes les deux Universités.-

NEUVIEME: La Convention aura une durée de cinq (5) ans à partir de la date de ratification des autorités correspondantes cette durée pourra être prorogée sur l'accord de toutes les deux Institutions.-

DIXIEME: N'importe laquelle des deux parties pourra dénoncer cette Convention au moyen d'une communication écrite destinée à l'autre partie avec six (6) mois d'avance, sans que cela touche les démarches pendantes qui n'ont pas été dénoncées exprès par les Universités signataires.-

ONZIEME: Sans oublier les ressources accordées par chaque Université, toutes les deux Institutions s'engagent à réaliser les démarches pertinentes auprès des Organismes Officiels tels que les Ministères des Affaires Etrangères de chaque pay

*X*  
*DM*

///

340 / 95





*Universidad Nacional de Rosario*

ES COPIA  
*Liliana Beatriz Feijoo*  
LILIANA BEATRIZ FEIJOO  
Jefatura Administrativa  
JEFE

/// 4

les Conseils de Recherche Scientifique et Technique et d'autres Institutions d'ordre international similaires, d'autres fondations ou d'autres organisations soit publiques, soit privées, afin d'obtenir une meilleure contribution a la réussite des objectifs fixés par cette Convention.-

--- Faisant preuve de l'accord, l'on souscrit cette Convention en deux (2) exemplaires, l'un en espagnol, l'autre en français, toutes les deux ayant la même valeur. Fait à Rosario, le dix-huit novembre mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.-

Pour l' Université Nationale  
de Rosario

Ing. Raúl Armando ARINO  
Recteur

Pour l' UNITAGE  
Grenoble

Prof. Docteur Robert HUGONOT  
Président

brt

340/95